

112 年度新竹縣無形文化資產口述傳統審議會 會議紀錄

壹、開會日期：112 年 9 月 6 日（星期三）上午 9 時 30 分

貳、地點：新竹縣政府文化局縣史館 2F 簡報室

參、主持人：文化局李局長安妤（召集人）

紀錄：游詩涵

肆、出席委員：李委員安妤、雲委員天寶、徐委員榮春、高委員文斌、朱委員義德、林委員光明

伍、請假委員：官委員大偉、劉柳委員書琴、鍾委員文觀

陸、出席單位及人員：台灣泰雅爾族永續協會、Atung Yupas 阿棟·優帕司、鄭光博（詳簽到表）

柒、報告事項：

一、依據《原住民族文化資產處理辦法》第十條第二項，本案審議委員 9 人，委員按審議個案需求以任務編組組成，業於 112 年 8 月 8 日簽奉核定。

二、依「文化資產審議會組織及運作辦法」規定，審議會議應有全體委員過半數之出席，始得開會；並有出席委員過半數之同意，始得決議；出席委員中，專家學者及民間團體代表委員不得低於二分之一。

本次審議會於 112 年 9 月 6 日召開，出席委員 6 人，其中專家學者及民間團體代表委員出席 4 人，已達法定開會人數（過半數委員出席，出席委員為專家學者及民間團體代表者超過 1/2）。

三、依據「文化資產審議會組織及運作辦法」第 11 條及「文化部文化資產審議會旁聽要點」規定，本會開會前，相關個人、團體得向本局申請旁聽。本次會議無單位、人員申請旁聽。

四、本次審議事項：

（一）新增「泰雅族 Mspaziq 群口述傳統」為本縣口述傳統及相關實踐者 Hitay Payan 黑帶·巴彥先生之保存者登錄認定案。

（二）新增「泰雅族 Mknazi 群口述傳統」為本縣口述傳統及相關實踐者 Atung Yupas 阿棟·優帕司先生之保存者登錄認定案。

（三）新增「泰雅族 Lmuhuw 口述傳統」為本縣口述傳統及相關實踐者 台灣泰雅爾族永續協會之保存團體登錄認定案。

捌、審議事項：

一、案由一：新增「泰雅族 Mspaziq 群口述傳統」為本縣口述傳統及相關實踐者 Hitay Payan 黑帶·巴彥先生之保存者登錄認定案。

（一）案由說明：本案業於 108 年 3 月 19 日（二）上午辦理現場訪查，下午辦理說明會，並研擬文化資產價值評估報告，6 位訪查委員一

致認為 Hitay Payan 黑帶·巴彥先生符合口述傳統「泰雅族 Mspaziq 群口述傳統」保存者認定基準，建議提送口述傳統審議會登錄及認定保存者。

(二) Hitay Payan 黑帶·巴彥先生意見陳述：因病未能出席。

(三) 委員審查意見：

1. 委員一：

(1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Mspaziq 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。

(2) 認定口述傳統保存者：名稱—Hitay Payan 黑帶·巴彥審查通過。

(3) 建議提報：登錄重要口述傳統。

2. 委員二：

(1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Mspaziq 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。

(2) 認定口述傳統保存者：名稱—Hitay Payan 黑帶·巴彥審查通過。

(3) 建議提報：登錄重要口述傳統。

3. 委員三：

(1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Mspaziq 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。

(2) 認定口述傳統保存者：名稱—Hitay Payan 黑帶·巴彥審查通過。

(3) 建議提報：登錄重要口述傳統。

4. 委員四：

(1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Mspaziq 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。

(2) 認定口述傳統保存者：名稱—Hitay Payan 黑帶·巴彥審查通過。

(3) 建議提報：登錄重要口述傳統。

5. 委員五：

(1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Mspaziq 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。

(2) 認定口述傳統保存者：名稱—Hitay Payan 黑帶·巴彥審查通過。

(3) 建議提報：登錄重要口述傳統。

6. 委員六：

(1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Mspaziq 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。

(2) 認定口述傳統保存者：名稱—Hitay Payan 黑帶·巴彥審查通過。

(3) 建議提報：登錄重要口述傳統。

(四) 決議：

1. 本案將依據「文化資產保存法」第 91 條第 1 項及第 3 項辦理。本案符合「口述傳統登錄認定及廢止審查辦法」第 2 條登錄審查基準及第 4 條認定保存者審查基準規定。

2. 本案出席委員 6 人，迴避委員 0 人，出席委員全數審查通過，新增

登錄口述傳統項目名稱—「泰雅族 Mspaziq 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。並認定保存者：名稱—「Hitay Payan 黑帶·巴彥」。

3. 認定理由說明：

- (1) Hitay Payan 黑帶·巴彥是首位提出以 kay zmihung 深奧語言的概念，以泰雅族人主體論述來介紹說明泰雅族口傳者。
- (2) 長期關心泰雅族社會、文化、語言之發展，堅持以泰雅族人之主體論述來展演、詮釋、轉譯說明泰雅口述傳統，既是實踐者、記錄研究者，也是文化資產復振運動之推動、催生與保存者，在泰雅民族之口語及書面文學發展歷程，居功厥偉。
- (3) 長期戮力召聚請益新竹縣內尖石鄉、五峰鄉、關西鎮乃至其他縣市流域跨不同社群之泰雅族耆老，調查、學習相關文化技藝。

二、案由二：新增「泰雅族 Mknazi 群口述傳統」為本縣口述傳統及相關實踐者 Atung Yupas 阿棟·優帕司先生之保存者登錄認定案。

(一) 案由說明：本案業於 108 年 3 月 19 日 (二) 上午辦理現場訪查，下午辦理說明會，並研擬文化資產價值評估報告，6 位訪查委員一致認為 Atung Yupas 阿棟·優帕司先生符合口述傳統「泰雅族 Mknazi 群口述傳統」保存者認定基準，建議提送口述傳統審議會登錄及認定保存者。

(二) Atung Yupas 阿棟·優帕司先生意見陳述：無。

(三) 委員審查意見：

1. 委員一：

- (1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Mknazi 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。
- (2) 認定口述傳統保存者：名稱—Atung Yupas 阿棟·優帕司審查通過。
- (3) 建議提報：登錄重要口述傳統。

2. 委員二：

- (1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Mknazi 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。
- (2) 認定口述傳統保存者：名稱—Atung Yupas 阿棟·優帕司審查通過。
- (3) 建議提報：登錄重要口述傳統。

3. 委員三：

- (1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Mknazi 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。
- (2) 認定口述傳統保存者：名稱—Atung Yupas 阿棟·優帕司審查通過。
- (3) 建議提報：登錄重要口述傳統。

4.委員四：

- (1)登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Mknazi 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。
- (2)認定口述傳統保存者：名稱—Atung Yupas 阿棟·優帕司審查通過。
- (3)建議提報：登錄重要口述傳統。

5.委員五：

- (1)登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Mknazi 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。
- (2)認定口述傳統保存者：名稱—Atung Yupas 阿棟·優帕司審查通過。
- (3)建議提報：登錄重要口述傳統。

6.委員六：

- (1)登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Mknazi 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。
- (2)認定口述傳統保存者：名稱—Atung Yupas 阿棟·優帕司審查通過。
- (3)建議提報：登錄重要口述傳統。

(四) 決議：

- 1.本案將依據「文化資產保存法」第 91 條第 1 項及第 3 項辦理。本案符合「口述傳統登錄認定及廢止審查辦法」第 2 條登錄審查基準及第 4 條認定保存者審查基準規定。
- 2.本案出席委員 6 人，迴避委員 0 人，出席委員全數審查通過，新增登錄口述傳統項目名稱—「泰雅族 Mknazi 群口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。並認定保存者：名稱—「Atung Yupas 阿棟·優帕司」。
- 3.認定理由說明：

- (1)1991 年與 Twaw Yuki 多奧·尤給海共同推動泰雅族傳統 smyus /pslkotas 祭典復振，嘗試使泰雅傳統信仰與基督宗教對話結合，兩人合著《Lpgan ke'na Tayal 泰雅爾語讀本》、《Pin'aras ke'na bnkis Tayal 泰雅爾族神話傳說》，堪稱是首位自主嘗試書寫建構族語教材及文化記錄，並付諸出版與推動實踐之族人。
- (2)熟知並能正確體現泰雅族 Mknazi 群之社群部落遷徙暨傳統領域地名典故、gaga 祖訓規範教導、lmamu qwas nqu pinshzyan kinbkesan 遷徙史詩吟唱述說。
- (3)長期戮力召聚請益新竹縣內尖石鄉、五峰鄉、關西鎮乃至其他縣市流域跨不同社群之泰雅族耆老，調查、學習相關文化技藝。

三、案由三：新增「泰雅族 Lmuhuw 口述傳統」為本縣口述傳統及相關實踐者台灣泰雅爾族永續協會之保存團體登錄認定案。

- (一) 案由說明：本案業於 108 年 3 月 19 日 (二) 上午辦理現場訪查，下午辦理說明會，並研擬文化資產價值評估報告，6 位訪查委員一致認為「泰雅族 Lmuhuw 口述傳統」符合口述傳統登錄認定基準，建議提送審議會登錄及認定保存者。
- (二) 台灣泰雅爾族永續協會意見陳述：希望能夠儘快完成登錄，對於保存泰雅族口述傳統及傳承能夠延續下去。
- (三) 委員審查意見：
1. 委員一：
 - (1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Lmuhuw 口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。
 - (2) 認定口述傳統保存團體：台灣泰雅爾族永續協會。
 - (3) 建議提報：登錄重要口述傳統。
 2. 委員二：
 - (1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Lmuhuw 口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。
 - (2) 認定口述傳統保存團體：台灣泰雅爾族永續協會。
 - (3) 建議提報：登錄重要口述傳統。
 3. 委員三：
 - (1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Lmuhuw 口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。
 - (2) 認定口述傳統保存團體：台灣泰雅爾族永續協會。
 - (3) 建議提報：登錄重要口述傳統。
 4. 委員四：
 - (1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Lmuhuw 口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。
 - (2) 認定口述傳統保存團體：台灣泰雅爾族永續協會。
 - (3) 建議提報：登錄重要口述傳統。
 5. 委員五：
 - (1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Lmuhuw 口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。
 - (2) 認定口述傳統保存團體：台灣泰雅爾族永續協會。
 - (3) 建議提報：登錄重要口述傳統。
 6. 委員六：
 - (1) 登錄口述傳統：項目名稱—「泰雅族 Lmuhuw 口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。
 - (2) 認定口述傳統保存團體：台灣泰雅爾族永續協會。
 - (3) 建議提報：登錄重要口述傳統。
- (四) 決議：
1. 本案將依據「文化資產保存法」第 91 條第 1 項及第 3 項辦理。本案符合「口述傳統登錄認定及廢止審查辦法」第 2 條登錄審查基準及

第 4 條認定保存者審查基準規定。

2. 本案出席委員 6 人，迴避委員 0 人，出席委員全數審查通過，新增登錄口述傳統項目名稱—「泰雅族 Lmuhuw 口述傳統」，型態：史詩、神話、傳說、祭詞、俗諺。並認定保存團體：名稱—「台灣泰雅爾族永續協會」。

3. 認定理由說明：

Lmuhuw 在泰雅族面臨失傳，本縣耆老之吟唱以大漢溪流域之口唱史詩為主，其提案具有藝術性、特殊性、地方性並有保存之能力，建議登錄並向中央提案之。

捌、臨時動議

玖、散會